



Trento/Trient, 27/1/2016

CIRCOLARE/RUNDSCHREIBEN N./Nr. 2

**OGGETTO:WHISTLEBLOWING
SEGNALAZIONE CONDOTTA ILLECITA**

**BETREFF: WHISTLEBLOWING
MELDUNG UNERLAUBTER
HANDLUNGEN**

Alle Dirigenti e ai Dirigenti di Ripartizione e strutture equiparate

An die Leiterinnen und Leiter der Abteilungen und der gleichgestellten Organisationseinheiten

Alle Segreterie del Presidente e dei membri della Giunta

An das Sekretariat des Präsidenten
An die Sekretariate der Mitglieder der Regionalregierung

Alle Direttrici ed ai Direttori degli Uffici

An die Amtsdirektorinnen und Amtsdirektoren

Alle Giudici di Pace coordinatrici e ai Giudici di Pace coordinatori

An die koordinierenden Friedensrichterinnen und Friedensrichter

Al personale regionale comandato e distaccato presso altre amministrazioni

An die bei anderen Verwaltungen abgeordneten und abgestellten Regionalbediensteten

Alle Organizzazioni sindacali

An die Gewerkschaften

A) PREMESSA

A) EINLEITUNG

L'art. 1 comma 51 della legge 190 del 2012 "Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione ha introdotto nel d.lgs 165 del 2001 un articolo dedicato alla tutela del dipendente pubblico che segnala gli illeciti.

Mit Art. 1 Abs. 51 des Gesetzes Nr. 190/2012 „Bestimmungen zur Vorbeugung und Bekämpfung der Korruption und der Illegalität in der öffentlichen Verwaltung“ wurde ein Artikel betreffend den Schutz der Bediensteten, die rechtswidrige Handlungen melden, in das gesetzesvertretende Dekret

B) DESTINATARI

La presente circolare si rivolge ai dipendenti della Regione Autonoma Trentino Alto Adige.

B) ADRESSATEN

Dieses Rundschreiben ist an die Bediensteten der Autonomen Region Trentino-Südtirol gerichtet.

C) OGGETTO DELLE SEGNALAZIONI

La segnalazione deve riguardare situazioni di illecito, intese quali abusi delle funzioni di servizio, anche non rilevanti penalmente, posti in essere o anche soltanto tentati da parte di dipendenti della Regione, per il perseguimento di interessi privati, con danno, anche soltanto d'immagine, per l'Amministrazione regionale.

C) GEGENSTAND DER MELDUNGEN

Gegenstand der Meldung ist ein rechtswidriges – wenn auch nicht unbedingt strafrechtlich relevantes – Verhalten im Sinne vom Missbrauch der Dienstbefugnisse, der von Bediensteten der Region zur Verfolgung von privaten Interessen begangen oder auch nur versucht wurde und der Regionalverwaltung einen Schaden – sei es auch nur einen Imageverlust – verursacht.

Sono escluse dalla presente procedura le segnalazioni aventi ad oggetto rimostranze di carattere personale del segnalante o richieste che attengono alla disciplina del rapporto di lavoro o ai rapporti con superiori gerarchici o colleghi.

Meldungen, die persönliche Beschwerden der meldenden Person oder Forderungen hinsichtlich der Regelung des Arbeitsverhältnisses bzw. der Beziehungen zu den Vorgesetzten oder Kollegen betreffen, sind ausgeschlossen.

In via di principio non sono meritevoli di tutela le segnalazioni fondate su meri sospetti o voci.

Grundsätzlich sind Meldungen, die sich lediglich auf Vermutungen bzw. Gerüchte stützen, nicht als schutzbedürftig anzusehen.

Devono costituire oggetto di segnalazione anche le situazioni di illecito rilevate a carico di collaboratori, a qualsiasi titolo, dell'Amministrazione regionale.

Auch das rechtswidrige Verhalten von Mitarbeitern, die aus welchem Grund auch immer mit der Regionalverwaltung zusammenarbeiten, ist meldepflichtig.

D) PROCEDURA PER LA SEGNALAZIONE DI ILLECITI

Il dipendente che intenda segnalare condotte illecite di cui sia venuto a conoscenza in ragione del proprio rapporto di servizio con la Regione, può, in alternativa:

1. segnalare l'illecito direttamente al Segretario della Giunta regionale quale Responsabile della Prevenzione della Corruzione e della trasparenza;
2. In alternativa al Responsabile della Prevenzione della Corruzione e della trasparenza, per garantire un canale ulteriore di segnalazione, l'illecito può essere segnalato anche alla Dirigente della Ripartizione I - Risorse umane e bilancio.

Il Responsabile della Prevenzione della Corruzione e della trasparenza verifica la fondatezza delle circostanze in essa rappresentate nel rispetto dei principi di imparzialità e riservatezza.

La violazione dell'obbligo di riservatezza da parte del Responsabile della Prevenzione della Corruzione e della Trasparenza determina responsabilità disciplinare ed eventuali responsabilità penale e civile.

Nel caso in cui la segnalazione riguardi lo stesso Responsabile della Prevenzione della

D) MODALITÀ PER LA MELDUNG VON RECHTSWIDRIGEN HANDLUNGEN

Möchten Bedienstete ein rechtswidriges Verhalten melden, von dem sie aufgrund ihres Dienstverhältnisses mit der Region Kenntnis erhalten haben, so können sie

1. die rechtswidrige Handlung direkt dem Sekretär der Regionalregierung in seiner Eigenschaft als Verantwortlicher für die Korruptionsvorbeugung und für die Transparenz melden;
2. eine weitere alternative Möglichkeit besteht darin, die rechtswidrige Handlung der Leiterin der Abteilung I – Humanressourcen und Haushaltsangelegenheiten zu melden.

Der Verantwortliche für die Korruptionsvorbeugung und für die Transparenz prüft unter Berücksichtigung der Grundsätze der Unparteilichkeit und Vertraulichkeit die Begründetheit der in der Meldung dargestellten Umstände.

Die Verletzung der Vertraulichkeitspflicht seitens des Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung und für die Transparenz wird disziplinarrechtlich und eventuell zivil- und strafrechtlich verfolgt.

Betrifft die Meldung den Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung und für die

Corruzione e della Trasparenza, la segnalazione va inviata all'ANAC, utilizzando l'apposito modulo presente sul sito dell'autorità, alla casella elettronica:

whistleblowing@anticorruzione.it.

Transparenz, so muss diese an die ANAC (Nationale Antikorruptionsbehörde) unter der nachstehenden E-Mail-Adresse übermittelt werden, wobei der Vordruck auf der Website der Behörde zu verwenden ist:

whistleblowing@anticorruzione.it.

Negli altri casi, il dipendente può effettuare la segnalazione compilando e sottoscrivendo l'apposito "**modulo per la segnalazione di condotte illecite**", (all. n.1) presente sul sito istituzionale della Regione nella sezione "Amministrazione trasparente" sotto sezione "Altri contenuti" e poi "Corruzione" inviandolo alla casella di posta elettronica:

anticorruzione@regione.taa.it.

In den anderen Fällen können die Bediensteten den auf der Website der Region unter der Sektion „Transparente Verwaltung“, Untersektion „Sonstige Inhalte“ – „Korruption“ veröffentlichten **„Vordruck für die Meldung von rechtswidrigen Handlungen“** ausfüllen und unterschreiben und an nachstehende E-Mail-Adresse senden:

anticorruzione@regione.taa.it.

Nel caso in cui la segnalazione risultasse manifestamente infondata il Responsabile della Prevenzione della Corruzione e della Trasparenza ne disporrà l'archiviazione.

Il Responsabile della Prevenzione della Corruzione e della Trasparenza

- verifica preliminarmente la propria competenza alla ricezione della segnalazione, interessando, in caso contrario, l'autorità competente;
- prende in carico la segnalazione, adottando tutte le predisposizioni utili a tutelare l'identità del segnalante, e procederà nel rispetto delle norme di legge e regolamentari.

Falls die Meldung offensichtlich unbegründet erscheint, verfügt der Verantwortliche für die Korruptionsvorbeugung und für die Transparenz deren Archivierung.

Der Verantwortliche für die Korruptionsvorbeugung und die Transparenz

- prüft zunächst, ob er für die Entgegennahme der Meldung zuständig ist, andernfalls benachrichtigt er die zuständige Behörde;
- übernimmt die Meldung und trifft alle notwendigen Vorkehrungen zur Geheimhaltung der Identität der meldenden Person und geht unter Beachtung der Gesetzes- und Ordnungsbestimmungen vor.

Le istruttorie ricevute saranno definite, di norma, entro e non oltre 30 giorni dalla ricezione delle medesime.

Die Ermittlungen sind in der Regel innerhalb 30 Tagen ab Erhalt der Meldung abzuschließen.

Solo alla scadenza del predetto termine, il segnalante potrà chiedere informazioni circa lo stato di avanzamento della segnalazione utilizzando l'indirizzo di posta elettronica:

Die meldende Person kann erst nach Ablauf der genannten Frist Informationen über den Stand der Meldung unter der nachstehenden E-Mail-Adresse einholen:

anticorruzione@regione.taa.it.

anticorruzione@regione.taa.it.

Nell'ipotesi in cui la segnalazione venga trasmessa ad un soggetto non competente, lo stesso deve immediatamente trasmetterla al Responsabile delle Prevenzione della Corruzione e della Trasparenza inviando direttamente copia della segnalazione ricevuta all'indirizzo di posta elettronica indicato nel paragrafo precedente.

Meldungen, die an eine nicht dafür zuständige Person übermittelt werden, müssen von dieser unverzüglich an den Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung und für die Transparenz weitergeleitet werden, indem sie eine Kopie der erhaltenen Meldung direkt an die im vorhergehenden Absatz angegebene E-Mail-Adresse sendet.

In ogni caso il dipendente che segnala condotte illecite sarà tenuto esente da conseguenze pregiudizievoli in ambito disciplinare e tutelato in caso di adozione di misure discriminatorie, dirette o indirette, aventi effetti sulle condizioni di lavoro per motivi collegati direttamente o indirettamente alla segnalazione/denuncia.

Bedienstete, die rechtswidrige Verhalten melden, werden auf keinen Fall disziplinarrechtlich verfolgt; sie werden geschützt, falls sie eine mittelbare oder unmittelbare diskriminierende Behandlung erfahren, die sich aus direkt oder indirekt zusammenhängenden Gründen auf die Arbeitsbedingungen auswirkt.

E) GESTIONE RISERVATA DELLE SEGNALAZIONI

E) VERTRAULICHE BEARBEITUNG DER MELDUNGEN

Il responsabile della Prevenzione della Corruzione e della Trasparenza designato a ricevere e gestire la segnalazione pervenuta, è tenuto ad affidare gli

Der Verantwortliche für die Korruptionsvorbeugung und für die Transparenz, der für die Entgegennahme und Bearbeitung der eingetroffenen Meldung zuständig ist, muss

adempimenti istruttori e/o le altre iniziative necessarie al minimo numero indispensabile di dirigenti/funzionari, comunque nominativamente individuati. mit den Ermittlungen und/oder den anderen erforderlichen Amtshandlungen die dafür notwendige Mindestanzahl an namentlich bestimmten Leitern/Beamten beauftragen.

I predetti dirigenti e funzionari si intendono "incaricati del trattamento dei dati personali" secondo le disposizioni del Codice in materia di protezione dei dati personali (d.lgs. n. 196/03), e sono tenuti alla cura dell'anonimato del segnalante ed alla trattazione della segnalazione: Genannte Leiter und Beamte gelten als „Verantwortliche für die Datenverarbeitung“ laut Datenschutzkodex (gesetzesvertreten- des Dekret Nr. 196/03) und sind zur Wahrung der Anonymität der meldenden Person sowie zur Bearbeitung der Meldung verpflichtet, und zwar

- in osservanza dei criteri di riservatezza;
 - nel pieno rispetto delle misure di sicurezza, custodendo e controllando i dati oggetto di trattamento in modo da evitare rischi anche accidentali, di distruzione, perdita, di accesso non autorizzato o di trattamento non consentito.
- unter Beachtung der Vertraulichkeitskriterien;
 - unter voller Beachtung der Sicherheitsmaßnahmen, indem sie die zu verarbeitenden Daten angemessen aufbewahren und kontrollieren, um die Gefahr zu vermeiden, dass diese auch nur aus Zufall zerstört werden, verloren gehen oder Gegenstand eines unbefugten Zugriffs oder einer unerlaubten Verarbeitung werden.

La segnalazione del dipendente è, inoltre, sottratta al diritto di accesso previsto dalla legge 241/1990 recepita con legge regionale 31/7/1993, n. 13, così come disposto dal citato art. 54 bis, comma 4, del d.lgs. n. 165/2001. Laut genanntem Art. 54-*bis* Abs. 4 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 165/2001 fallen die Meldungen der Bediensteten nicht unter den Anwendungsbereich des Zugangsrechtes laut dem mit Regionalgesetz vom 31. Juli 1993, Nr. 13 übernommenen Gesetz Nr. 241/1990.

Il documento non può, pertanto, essere oggetto di visione né di estrazione di copia da parte dei richiedenti, ricadendo nell'ambito delle ipotesi di esclusione di cui all'art. 27 della legge regionale 13/1993. Antragstellern darf demnach weder die Einsichtnahme in die Meldungen gewährt noch eine Kopie davon ausgestellt werden, da diese zu den Unterlagen gehören, die laut Art. 27 des Regionalgesetzes Nr. 13/1993 vom Recht auf Zugang

ausgeschlossen sind.

Oltre che sul Responsabile della Alle mit der Bearbeitung der Meldungen
Prevenzione della Corruzione e della betrauten Personen sind gleichermaßen wie
Trasparenza gravano, su tutti gli altri der Verantwortliche für die
soggetti coinvolti nella gestione delle Korruptionsvorbeugung und für die
segnalazioni, gli stessi doveri di Transparenz zur Einhaltung der Pflichten
comportamento volti alla tutela della zum Schutz der Vertraulichkeit in Bezug auf
riservatezza del segnalante. die meldende Person angehalten.

La violazione di tali doveri è fonte di Die Verletzung dieser Pflichten wird –
responsabilità disciplinare, fatte salve unbeschadet weiterer, in der Ordnung
ulteriori forme di responsabilità previste vorgesehenen Formen der
dall'ordinamento. Verantwortlichkeit – disziplinarrechtlich
verfolgt.

Il Responsabile della Prevenzione della Der Verantwortliche für die
Corruzione e della Trasparenza, rende noto, Korruptionsvorbeugung und für die
con modalità tali da garantire la Transparenz gibt die Anzahl der
riservatezza dell'identità del segnalante, del eingegangenen Meldungen und den Stand
numero delle segnalazioni ricevute e del der Bearbeitung derselben im jährlichen
loro stato di avanzamento all'interno della Bericht laut Art. 1 Abs. 14 des Gesetzes Nr.
relazione annuale di cui all'art. 1, comma 190/2012 bekannt, wobei die
14, della legge n. 190/2012. Geheimhaltung der Identität der meldenden
Person zu gewährleisten ist.

F) PROCEDURA PER LA SEGNALAZIONE DI MISURE DISCRIMINATORIE

Il dipendente segnalante è tutelato da
qualsiasi misura discriminatoria,
rappresentata da azioni disciplinari
ingiustificate, molestie sul luogo di lavoro
ed ogni altra forma di ritorsione che
determini condizioni di lavoro intollerabili.

F) MODALITÄTEN FÜR DIE MELDUNG VON DISKRIMINIERENDEN BEHANDLUNGEN

Die meldenden Bediensteten werden vor
jeglicher diskriminierender Behandlung
geschützt, die sich in ungerechtfertigten
Disziplinarstrafen, Belästigung am
Arbeitsplatz und anderen möglichen
Formen von Vergeltungsmaßnahmen
äußern kann, die die Arbeitsbedingungen
unerträglich machen.

Il dipendente che ritiene di aver subito una discriminazione per il fatto di aver effettuato una segnalazione di illecito, deve darne notizia circostanziata direttamente al Responsabile della Prevenzione della Corruzione e della Trasparenza. La comunicazione deve essere effettuata per iscritto e può essere fatta pervenire tramite invio alla casella di posta elettronica:

Meinen Bedienstete, diskriminiert worden zu sein, weil sie eine rechtswidrige Handlung gemeldet haben, so müssen sie dies direkt dem Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung und für die Transparenz unter Angabe der genauen Umstände melden. Diese Meldung muss schriftlich erfolgen und kann an die nachstehende E-Mail-Adresse gesandt werden:

anticorruzione@regione.taa.it.

anticorruzione@regione.taa.it.

Al responsabile della Prevenzione della Corruzione e della Trasparenza è rimessa la valutazione della sussistenza degli elementi per:

Der Verantwortliche für die Korruptionsvorbeugung und für die Transparenz beurteilt, ob die Voraussetzungen dafür bestehen,

- effettuare una segnalazione disciplinare a carico del soggetto responsabile della discriminazione;
- interessare il dirigente sovraordinato al dipendente che ha operato la discriminazione, per l'adozione delle iniziative utili a porre fine e rimediare agli effetti negativi della discriminazione.
- ein Disziplinarverfahren gegen die für die Diskriminierung verantwortliche Person einzuleiten;
- den der Person, die die Diskriminierung begangen hat, vorgesetzten Leiter zu benachrichtigen, damit Maßnahmen ergriffen werden, um der Diskriminierung und ihren negativen Auswirkungen ein Ende zu setzen.

Il dipendente discriminato, potrà, per la tutela dei propri interessi, anche agire in giudizio nei confronti dell'autore della discriminazione.

Diskriminierte Bedienstete können zum Schutz ihrer Interessen auch gerichtlich gegen die für die Diskriminierung verantwortliche Person vorgehen.

G) PUBBLICAZIONI

Sul sito istituzionale dell'Ente vengono pubblicati i principi fondamentali della normativa in argomento, nonché l'indirizzo di posta elettronica dedicato ed il "**Modulo**

G) VERÖFFENTLICHUNG

Auf der institutionellen Website der Region werden die wichtigsten Grundsätze der einschlägigen Bestimmungen sowie die in diesem Rundschreiben erwähnte spezifische

per la segnalazione di condotte illecite', richiamati nella presente circolare. E-Mail-Adresse und der „**Vordruck für die Meldung von rechtswidrigen Handlungen**“ veröffentlicht.

Nel rammentare, infine, che il Piano Triennale di prevenzione della Corruzione e il Codice di comportamento sanciscono, a carico di tutti i dipendenti, l'obbligo di segnalazione degli illeciti, si evidenzia che la tutela in argomento si applica in caso di segnalazioni provenienti da dipendenti individuabili e riconoscibili. Es wird darauf hingewiesen, dass laut Dreijahresplan zur Korruptionsvorbeugung und den Verhaltensregeln alle Bediensteten dazu verpflichtet sind, rechtswidrige Handlungen zu melden, und dass die oben beschriebenen Schutzmaßnahmen nur in den Fällen gelten, in denen die meldenden Bediensteten identifizierbar sind.

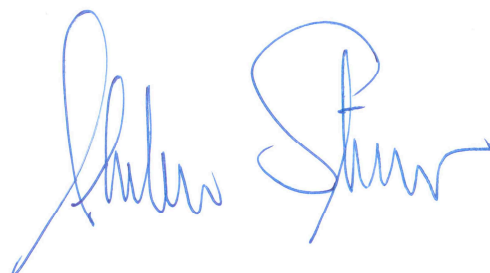
Le linee guida della presente circolare, sono già state portate a conoscenza alle OO.SS. rappresentative del personale regionale in data 6 novembre 2015. Die Gewerkschaften des Personals der Region wurden bereits am 6. November 2015 über die Richtlinien dieses Rundschreibens in Kenntnis gesetzt.

Tenuto conto dell'importanza del presente argomento, si invitano i responsabili delle strutture organizzative regionali a porre particolare attenzione affinché tutto il personale prenda conoscenza del contenuto della presente. Angesichts der Wichtigkeit dieses Themas werden die Vorgesetzten der Organisationseinheiten der Region aufgefordert, sämtliche Bediensteten vom Inhalt dieses Schreibens in Kenntnis zu setzen.

Cordiali saluti.

Mit freundlichen Grüßen

IL SEGRETARIO DELLA GIUNTA REGIONALE
DER SEKRETÄR DER REGIONALREGIERUNG
Alexander Steiner



(firmato digitalmente - digital signiert)

AS/BT